

PRINCIPIO PARA LOS RELATOS HISTORICOS Y ANECDOTICOS SOBRE EL ARCHIPIELAGO DE SAN ANDRES Y PROVIDENCIA Y SUS HABITANTES

Por: Ingeniero **MARCO ARCHBOLD BRITTON**
Miembro Fundador de **Aidis**. Sección colombiana.

*Artículo del Boletín de la
Sociedad Geográfica de Colombia
Números 73-74-75 Y 76, Volumen XX
Primero y segundo semestres de 1962*

CAPITULO I

INTRODUCCIÓN

Se han leído en la prensa de Bogotá últimamente, muchas y diferentes versiones sobre el Archipiélago de San Andrés y Providencia, hoy Intendencia Nacional, pero para la persona empapada en esas cuestiones, algunas versiones son risibles para decir lo menos, basadas tal vez en los cuentos de "viejos pescadores", y de allí que me he atrevido a glosar algunas de ellas basado en datos históricos y fehacientes en la medida de mis capacidades.

Para empezar, ofrezco a la opinión pública este escrito como *Primer capítulo* de una publicación posterior en preparación. En esta primera parte trato de ser exacto y ceñido a la verdad y nada más que a la verdad, pero la segunda parte dependerá de la acogida de la primera, y me extenderé bastante sobre todos los temas relacionados con las islas intercalando los datos históricos comprobados con las simples leyendas y crónicas.

Abro la discusión con base en la reciente Carta Geográfica (1954) del Archipiélago, elaborada y publicada por el Instituto Geográfico Militar y Catastral de Colombia. También fué publicada en el

Boletín de la Sociedad Geográfica de Colombia acompañada la Carta o Mapa por una Sinopsis Geográfica del Archipiélago de San Andrés y Providencia. (Véanse las correcciones propuestas sobre la copia del Mapa).

Llamó mi atención la Nomenclatura de la Carta, por tener abundantes discrepancias entre los nombres locales en inglés y la traducción española. Al margen de esta discusión, resolví anotar datos sobre la extensión de las islas, algo de historia, sus productos comerciales, algo de etnología, su hidrografía, su orografía, y por último algo sobre sus cayos vecinos y sus defensas naturales contra el mar abierto, y los prodigiosos arrecifes coralinos. Puedo decir que en la profesión náutica existen cartas de navegación de la zona del Mar Caribe, donde se encuentran datos muy completos sobre el Archipiélago; además un estadinense. Larson, escribió una historia en el presente siglo, sobre dichas islas.

No se debe ocultar a nadie que la historia del Archipiélago lejano como lo llamara el ex-intendente Guillermo Ruiz Rivas, tiene como figura sobresaliente al gran filibustero del Siglo XVII Henry Morgan, quien más tarde fuera honrado por su Majestad Británica con el título nobiliario de Caballero de la Corte, para morir cargado de gloria como Sir Henry Morgan.

Según mi humilde concepto y si le damos a "Dios lo que es de Dios y al César lo que es del César", no importa que en la actualidad produzca cierto disimulado estupor hablar de bucaneros, filibusteros, corsarios y piratas, y demás personajes dedicados al pillaje en los mares tenebrosos del siglo XVII y después, son ellos los principales artífices de la historia escrita con sangre en el Archipiélago, y nos corresponde recoger y recopilar los hechos exactos en lo posible de la verdadera vida desarrollada en determinada época por los hombres, y que tuvieron su escenario en un determinado lugar que se escapa a todo control humano. Cuando se conozca la realidad y circunstancias íntimas que forjaron y esculpieron en el tiempo la pequeña historia de las islas Santa Catalina y Old Providence del Mar Caribe, escrita en letras de fuego en los lapsos claves entre 1660-1665 por el filibustero Manswelt el Terrible, y entre 1666-1668 y 1670-1671 por el más grande en todos los tiempos de los bucaneros ingleses Henry Morgano tal vez hasta habrá lugar de admirar en secreto las heroicas fechorías y el arrojío sin límites de este afortunado marino de Welsh muy dignas, eso sí, de mejores causas. Los hechos recientes nos muestran como los adolescentes de hoy día profesan mal disimulada admiración por forajidos que no llegan a los talones de un Morgan.

**COMENTARIOS SOBRE LA NOMENCLATURA Y OTROS ASPECTOS
INTERESANTES DE LA CARTA GEOGRÁFICA (1954) DEL ARCHIPIELAGO
DE SAN ANDRÉS y PROVIDENCIA**

Isla de Providencia. Recuento y estudio minucioso vereda por vereda, de todos los nombres desde sus orígenes legendarios y descripción sinóptica de interés para los isleños, para los turistas y los colombianos.

Coordenadas geográficas. Las coordenadas geográficas del faro Punta Sur son: Longitud 81° 23' 15" W. de Greenwich y Latitud N. 13°19' 24".

El Municipio de Providencia que comprenden las islas de Old Providence y Santa Catalina, posee la bahía más hermosa que se puede imaginar, comparada en segundo término solo con la de Río de Janeiro. La profundidad media de la bahía Santa Catalina, que así se llama, es de unos dos metros (2 mts.).

La extensión superficial del municipio es de aproximación de 17.95 Km² distribuidos así:

Old Providence: 16.9437 Km² = 1.694,37 Hectáreas.

Santa Catalina: 1.0094 Km² = 100.94 Hectáreas.

La distancia del municipio de extremo a extremo, por la ruta más larga en sentido NE-SW, es de 6.9 Kms. (No incluye a Santa Catalina), y el ancho promedio de 4 Kms.

Su ubicación con respecto a Cartagena es Noroeste, y dista algo más de 400 millas marinas.

La isleta de Santa Catalina tiene un largo promedio N-S de 1.400 mts., y un ancho promedio de 1.250 mts. Fue el refugio de Morgan.

SANTA ISABEL

Caseríos y veredas. En la isla de Providencia tenemos que empezar por la cabecera del municipio. Santa Isabel, con sus 300 habitantes de raza blanca. Su importancia radica en que es la sede del Gobierno Municipal, de la Misión Católica y del mejor comercio local.

Solamente en el pueblo de Santa Isabel funcionan tres Iglesias; una católica con su convento. La Inmaculada, una protestante Baplista y otra protestante Adventista.

También tiene su pequeño hospital y Centro de Higiene para casos de emergencia, con un médico residente, pero carece el puerto de un muelle de cabotaje adecuado a la categoría de su preciosa bahía.

Santa Isabel cuenta en su historia con la visita informal en la década 1930-1940, del segundo Roosevelt. Franklin Delano, entonces Presidente de los Estados Unidos del Norte, quien no pisó territorio colombiano, pues sólo llegó hasta el pequeño muelle en su lancha insignia para saludar a algunas personas que conocía de nombre; sobre todo preguntó por un enfermo parálítico de la temible parálisis infantil, señor Archbold, a quien saludó y le prometió ayudarle a curarse si fuera posible. Ya en su caso no era posible, pues llevaba enfermo más de 20 años. La visita del Presidente Roosevelt fue enteramente ocasional, por encontrarse en esas aguas practicando su deporte favorito de la pesca.

También cuenta en su historia la más significativa de las visitas en todos los aspectos, o sea la del mandatario General Gustavo Rojas Pinilla, el día 15 de noviembre de 1953.

Caminos. El camino de circunvalación es una simple trocha o camino de herradura, carretable en cortos tramos cuando coincide con las playas arenosas y firmes, y ruta aceptable para la proyectada carretera de circunvalación factible al terminarse la construcción de la carretera en San Andrés. El recorrido aproximado de este camino de herradura de Providencia, es de unos 15.5 Kms.

Hay una red de caminos de herradura secundarios que unen las distintas veredas diagonalmente opuestas, como por ejemplo, el que une a Rocky Point con Old Town. Para el transporte en la isla se prefiere la vía acuática, y en segundo lugar los caballos.

Hidrografía. El caño más importante de Providencia, por tener corriente de agua en toda época, se denomina Arroyo Grande (Bottom House Gully), y tiene una longitud de unos 2.5 kms. También tiene agua en toda época del año la fuente subterránea que desemboca al mar frente a la vereda de Fresh Water Bay.

Los otros caños son secos en la época de verano, y recogen las aguas lluvias que vierten rápidamente al mar después de los aguaceros.

Cayos. La isla de Providencia está rodeada por seis cayos con un área total promedio de 10 Hectáreas. La distancia promedio entre las playas de la isla y dichos cayos, es de unos 500 metros.

Los cayos son inhabitables y de propiedad privada muchos de ellos.

Habitantes. La isla de Providencia tiene aproximadamente 2.850 habitantes en la actualidad, y su mayoría (90%) de la raza blanca, por la influencia decisiva de las hordas filibusteras, todos duchos marinos y curtidos navegantes del ancho mar. procedentes de Inglaterra y de los países nórdicos. Es fácil constatar lo que menciono sobre la raza visitando por unas horas esta bella isla y antiguo refugio de los filibusteros y bucaneros ingleses, franceses y nórdicos, como también de los primeros colonos españoles.

Idioma. Predomina el inglés del siglo XVII, pero también se habla buen inglés y español entre la gente cuita y estudiosa.

Productos. Los cultivos básicos de este paraíso tropical consisten en naranjales, árbol del pan, tamarindos, caña de azúcar, ciruelas, anones, yuca, plátano, ñame, patilla, aguacates, etc. En la ganadería se crían vacas, caballos y cabras. La mayoría de los isleños se dedican en una u otra forma a la pesca, unos por profesión y otros para ayudar al presupuesto familiar. Las ocupaciones preferidas de los isleños de Providencia es la marinería, la pesca, el cultivo del suelo y la ganadería, en orden de su importancia.

ANÁLISIS DE LOS NOMBRES, SIGUIENDO EL SENTIDO DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ - CARACTERÍSTICAS DE CADA LUGAR EN POCAS PALABRAS

Punta San Juan. Es el nombre que aparece en el mapa de Providencia para denominar el extremo Norte de la isla. Se le da esta traducción al nombre en inglés Jones Point, el nombre nativo del lugar, pero muy claramente se observa que Jones es el apellido de un famoso marino inglés de nombre John Paul Jones (por nacionalización, ciudadano estadounidense), quien vivió entre los años 1747 y 1792, y en dos ocasiones por lo menos estuvo en Jamaica y demás islas del Mar Caribe. Tuvo actuación destacada en la naciente marina de guerra de los Estados Unidos, y figura entre los fundadores de la Armada de dicho país.

En honor a tan famoso aventurero y bravo capitán de innumerables hazañas en los mares, sus admiradores y colegas isleños le dieron a la punta Norte de Providencia el nombre de Jones Point.

La vereda que lleva el mismo nombre también se llama Jones Point y no San Juan como aparece en el mapa. Este núcleo humano que vive en Jones Point, es el más allegado a los protagonistas de los

olvidados hechos bucaneriles, los canales tenían su refugio preferido en la cercana isla de Santa Catalina.

Bibliografía. John Paul Jones, *Fighter for Freedom and Glory* (Annápolis, 1943) por Lincoln Lorenz, *The Life and Correspondence of John Paul Jones* (New York, 1930), por R. C. Sands.

Habitan en Jones Point alrededor de 100 habitantes de raza blanca, con una densidad de población igual a 169 habitantes por kilómetro cuadrado, como el resto de la isla. Cuentan en Jones Point que por dos veces el Capitán Sayle se salvó milagrosamente de la furia del mar y sus temporales, al ser arrojado a las plavas de la isla Albacoa y denominó al artífice de su salvación Old Providence que así se llama desde entonces en todas las Cartas rudimentarias de la época para la navegación.

Jacob. Al respecto de esta pequeña vereda de unos 100 habitantes blancos también, debo mencionar que el nombre completo es *Jacob Ladder*, en honor al Profeta Jacob quien en la Biblia figura en un episodio con la escala. Opino que se debe rectificar este lapsus.

Entre Jacob Ladder y la vereda siguiente, siempre en el sentido de las manecillas del reloj, está localizada la planta eléctrica de Santa Isabel.

Montaña. Esta es la traducción correcta del nombre en inglés Mountain, que quiere decir Montaña. Residen allí alrededor de 300 habitantes entre blancos y mulatos.

Entre Mountain y Bayley, el pueblo siguiente, hay una extensa playa deshabitada, poblada de manglares y árboles de manzanillo.

Frente a Mountain demora el Cayo Cangrejo., y arrecifes coralinos en una extensión de 3 Kms. Los arrecifes distan en promedio unos 1.5 kms, de las playas.

Cayos del valle. Nombre que aparece en el mapa de Providencia. Se le da esta traducción al nombre nativo *Bayley Key*, por lo cual me atrevo a decir que es inexacto; como es fácil comprender, los nombres forman parte de la historia del Archipiélago, y cada aventurero o personaje de épocas pasadas, imponía su sello a determinados lugares donde le tocó actuar. Este "sello" personal corresponde en estos casos a dejar su apellido ilustre a simplemente bucanero, enredado en el paisaje isleño.

El nombre propio del mencionado cayo es *Bayley Key*, en honor del señor *Edward B. Bayley* quien como socio de la Colombia Guano and Phosphate Co., domiciliada en Washington, estuvo negociando con el guano extraído del cayo Roncador y del cayo que lleva su apellido, en el año de 1891.

También existe el apellido Bailey, pero no hay constancia de alguien de este apellido que tuviera algo que ver con estas apartadas regiones.

En la revista *Armada*, Vol. 5. N° 20, se puede comprobar estos datos en la Pág. 29, los cuales fueron tomados a su vez de los documentos sobre aquella época encontrados en los museos.

El valle. La vereda de Bayley que demora sobre las playas frente al cayo del mismo nombre, tiene alrededor de 200 habitantes entre mulatos y blancos, y es uno de los lugares donde relativamente abunda agua potable, que les brinda el caño Fowl Roost Gullyen en épocas lluviosas y durante los veranos suaves.

Bayley es la cuna de los navegantes más intrépidos de nuestra época, los Capitanes Rankin, quienes perdieron sus goletas, *Resolute* y *Tres Hermanos.*, durante la II guerra mundial, hundidas por submarinos alemanes que infestaban la ruta Cartagena-Providencia.

Rocky Point - Punta rocosa. Esta es una de las veredas más nombradas y populares por su extensión superficial como también por ser un centro religioso de categoría para los Misioneros Protestantes. Los hijos predilectos de esta vereda son hoy prestigiosos profesionales en Bogotá y otros lugares de Colombia, en el interior. Son ellos los hermanos Britton y el sobresaliente médico del tórax, cirujano Britton, de fama extensa en Bogotá.

El nombre correcto de la vereda aparece en la Carta Geográfica que comento.

Al Occidente de la vereda Rocky Point están las cimas más elevadas, de aproximadamente unos 400 mts, sobre el nivel del mar, y exactamente en el sitio denominado El Pico; también esta es la vereda más abrupta y accidentada de Providencia, y de allí que sus caños solamente llevan agua inmediatamente después del aguacero o chikorazo. (Chikorazo o Chocozano es una tempestad con lluvia que aparece súbitamente en esta zona del Mar Caribe).

Frente de Rocky Point los arrecifes se alejan hasta desaparecer en lontananza, permitiendo así una franca entrada del Mar Caribe hasta las playas isleñas.

Viven en la vereda unos 300 habitantes entre mulatos y blancos; para sus vecinos el agua es un verdadero problema; cuando se agota el agua almacenada en las cisternas, recogida de los techos de las casas en tiempo de lluvias, es necesario recorrer varios kilómetros para abastecerse nuevamente, talvez ir hasta Bottom House Gully.

Aguamansa. Este pequeño núcleo de población constituido por unos 200 habitantes de raza blanca en su mayoría, cuna del hombre y gamonal más rico y poderoso en su época (1920), señor Capitán Frederic Robinson. El lugar es muy progresista, y se ha establecido allí una fábrica de escobas y de enlatados en pequeña escala.

Los hijos del señor F. Robinson hoy en día son grandes navegantes y negociantes de valía.

El nombre correcto en inglés de esta vereda es Smooth Water Bay, que tiene la traducción en español de Aguamansa.

Hacia el Oriente de esta vereda se hallan los arrecifes coralíferos en una extensión de más de dos kilómetros, que defienden la porción Sur-Este de la isla de Providencia, y los cuales distan un promedio de 1,5 kms, de sus playas.

Casabaja. Es una vereda más bien poblada, de alrededor de 300 habitantes, todos de raza negra, por ser este el lugar donde vivía un pequeño núcleo de esclavos negros al servicio de los colonos españoles como también de la familia Robinson posteriormente, los cuales no obtuvieron su emancipación hasta el año de 1853.

Este lugar tiene gran importancia por ser entre todas las veredas, la única que tiene una corriente permanente de agua dulce, cual es Bottom House Gully, o Arroyo Grande (Big Gully) como también se le conoce. Es la fuente de provisión de agua dulce más importante de todo el Archipiélago. Acuden allí para aprovisionarse de agua desde muchos kilómetros al Norte y Occidente, como también las goletas para poder iniciar sus penosas travesías hasta Colón, Bluefields, Cartagena y San Andrés.

Entre este caserío y el próximo, siguiendo la pauta que trazamos inicialmente, se halla la Bahía Manzanillo, pero la Carta Geográfica dice Manzanilla, siendo correcto el primero de los nombres mencionados por ser la traducción de Manchineel Bay.

Bahía Suroeste. Su mismo nombre explica suficientemente dónde está localizado este pequeño núcleo humano.

Hay una particularidad en los caseríos situados sobre las playas al Occidente de la isla, y es que no se encuentran protegidos por arrecifes-barreras y de coral como las playas hacia el Oriente: este hecho tiene su origen en los vientos dominantes (Alisios) del Nordeste, y por lo tanto estas playas del lado opuesto a los vientos, no necesitan protección de la furia del mar. La naturaleza, sabía en todas sus creaciones, revela aquí cuán sabiamente resuelve la supervivencia de sus islas y cayos.

Al Sur del poblado *Playa Suroeste*, su verdadero nombre, y no como aparece en el mapa, demora el único faro que funciona hoy en Providencia. Viven en la vereda unos 200 habitantes mulatos.

Aguadulce. Esta traducción que se le da al nombre en inglés Fresh-Water Bay y que corresponde a un caserío sim-pático sobre las playas, me parece inexacto; tiene que ser *Playa Aguadulce* para poder distinguir el caserío de la porción de agua del mismo nombre frente a dichas playas. Viven en la vereda unos 150 habitantes mulatos.

También baja desde el Occidente a esta vereda, una corriente subterránea de agua dulce que mana de una fuente más arriba hacia el Oriente.

Esta fuente con el Bottom House Gully, son las únicas dos corrientes permanentes de agua dulce en Providencia y coincidentalmente, las únicas de todo el Archipiélago.

San Felipe. Este lugar se denomina en inglés Lazy Hill, pero el Gobierno local cambió este nombre por San Felipe; esto muestra la marcada influencia del español en el Archipiélago hoy en día.

Se estima conveniente cambiar la nomenclatura de las corrientes de agua, y poner caño en vez de arroyo, ya que según el uso actual (Ferrocarril del Atlántico, por ejemplo), la palabra *Caño* es lo más indicado para señalar un desagüe pequeño; existe el caño seco, caño, arroyo, quebrada y río, en escala ascendente, y en el Archipiélago predominan los caños secos, los más pequeños. Por esta razón se cambia la palabra arroyo por caño con el nombre Arroyo San Felipe. Viven en la vereda alrededor de 250 habitantes blancos.

Pueblo viejo. Este nombre viene de la traducción de Old Town, y es lo correcto para el nombre de esta vereda. Viven unos 300 habitantes blancos.

Las playas de esta vereda con las de South West Bay, son de una belleza excepcional, que no tienen igual en toda la isla. Son playas firmes y arenosas que de por sí son carretables naturales, y pistas favoritas para jugar bolos y presentar carreras de caballos en días de fiestas populares. Su importancia como vereda radica en su proximidad a la cabecera del municipio que es Santa Isabel; también por formar parte de la principal bahía es esta isla, la cual es *Bahía Catalina*.

COMENTARIO SOBRE NOMENCLATURA DE CAYOS, CAÑOS, Y VARIOS, DE PROVIDENCIA

Cay. Debe anotarse que en todas partes de la Carta Geográfica del Archipiélago, traducen Cayo por Cay, lo cual es incorrecto. La palabra en inglés para significar islote en el mar, es Key.

Cayo Cangrejo. Este nombre corresponde a la traducción al inglés Crab Key y no Grab Cay como aparece en el mapa. *Loma palodehierro*: Traducción de Iron Wood Hill, debe quedar Loma Quebrahacha o Quebracho.

Cayos del valle. En otro lugar se hizo la rectificación y glosa extensa de esta nomenclatura; debe decirse *Cayo Bayley* o *Bayley Key*.

Kalaco Point. Este nombre es equivocado, ya que se conoce dicho lugar por Calaboose Point, o sea Punta Calabozo, en recuerdo del lugar donde mantenían en el cepo a los esclavos rebeldes.

Punta negra. Este lugar se conoce mejor allá como *Big Point*, nombre que traduce Punta Grande.

Caños. Caño Bowden. (Seco). Es un caño seco que desemboca en Old Town, y no se menciona su nombre en el mapa; Gow Roost (Seco), lo traducen en Arroyo Gallina, y debe ser Caño Gallinero (Seco); Big Gully o Bottom House Gully es el nombre del arroyo que desemboca al mar en Bottom House y que no mencionan para nada en el mapa; Spring Gully, es el arroyo que puede denominarse en español Fuente Subterránea, que nace hacia el Oriente de Fresh Water Bay, y no se menciona en el mapa.

**COMENTARIOS SOBRE LA NOMENCLATURA Y OTROS ASPECTOS
INTERESANTES DE LA CARTA GEOGRAFICA (1954) DEL ARCHIPIELAGO
DE SAN ANDRES Y PROVIDENCIA**

Isla de Santa Catalina

No tiene camino de circunvalación la islita de Santa Catalina, y todo el transporte se hace por mar a los diferentes puntos de sus abruptas playas. Se va de Providencia a Santa Catalina con la misma facilidad que se llega a cualquier parte dentro de Providencia. En realidad solamente separa a las dos islas un canal natural llamado Canal Aury en recuerdo del corsario señor *Luis Aury*. Este corsario tomó en 1818, con el título de Comodoro, a la fuerza, las islas y cambió el pabellón por el de Artigas. En el Fuerte de Santa Catalina instaló su gobierno, "el gobierno de la República de Providencia".

Parece que no mereciera esta diminuta isla figurar por aparte en estos relatos y estudios de nomenclatura, pero por derecho propio debido a su valiente historia y estratégica localización figura como primero, así: Santa Catalina, Providencia y San Andrés. En la actualidad los papeles se han invertido completamente en orden a su importancia por la organización gubernamental actual.

Ya habíamos mencionado que el área total de esta islita es de aproximadamente unas 101 hectáreas y su diámetro promedio de 1.300 metros, pero su abrupta topografía y especialmente su situación estratégica para las luchas en el mar, hicieron de esta porción minúscula del Archipiélago un gigante, una fortaleza! ...

En el Mapa de Providencia y Santa Catalina se puede observar que la altura máxima en esta última isla no pasa de 133 metros mientras que en el Mapa de San Andrés no aparece ninguna altura mayor de 80 metros. Desde el punto de vista estratégico, este detalle nos revela la preferencia en el siglo XVII por la islita de Santa Catalina.

¡No fue capricho del filibustero Morgan el que escogiera a Santa Catalina para dominar en el Archipiélago, ni tampoco de los españoles el que escogieran la islita para fortificada adecuadamente para defendida de los piratas!

Productos. El principal producto de Santa Catalina lo constituyen las frutas de toda clase, como sabrosos mangos de clase y mangos comunes, naranjas, cocos, guayabas, mamoncillos, anones, yuca, plátanos, fruta del árbol del pan, etc.

El turismo podría ser hoy en día un nuevo renglón de explotación juiciosa y que promete un gran rendimiento económico, una vez exista fácil transporte entre San Andrés y Providencia.

Habitantes y turismo. Los dueños actuales de la isleta de Santa Catalina (101 habitantes aproximadamente) viven en su mayor parte en la vereda de Jones Point, lugar separado solamente por el Canal Aury en su extremo Norte, y donde el canal escasamente tiene 0,1 mt., de profundidad y unos 200 metros de ancho; el tráfico de una a otra isla se realiza por este "paso" a caballo en todo tiempo, y a pie en bajamar. Naturalmente el transporte preferido por todos los isleños es el bote y la canoa, pero el ganado se lleva a las fincas de Santa Catalina caminando por sus propios medios cruzando en el .. paso". Por todo lo anterior se deduce que hoy en día Santa Catalina sostiene económicamente a una parte de los habitantes de Providencia.

Se cuenta todavía por los vecinos de Jones Point, que el señor William Archbold, uno de los grandes terratenientes de Santa Catalina, descubrió un pequeño tesoro en morrocotas y doblones de oro en algún lugar que nunca quiso revelar a nadie; decían de él después del hallazgo que era un hombre afortunado con "más oro que sesos". Naturalmente muchas personas en el transcurso del tiempo, han encontrado en sus excavaciones para vivienda especialmente para los cimientos de casas y cisternas, pequeños baúles y jarrones con insignificantes tesoros, pues es de público conocimiento que cuando los piratas llegaban y tomaban las islas, todos sus habitantes corrían a esconder sus pocos bienes en dineros y joyas bajo un metro de tierra en las cercanías de su hogar. Lo perfecto del escondite dependía únicamente del tiempo de que se disponía para ejecutar la maniobra antes del subsiguiente saqueo.

Turismo. Los habitantes de Santa Catalina no pasan de unas 150 almas entre blancos y mulatos, y viven principalmente de la pesca. En segundo lugar está el cultivo de la tierra y algo de ganadería.

Estos pacientes y resignados nativos esperan en un futuro no lejano dedicarse al oficio grato de cicerones, para así sorprender a los turistas con sus relatos y leyendas fantásticas, maravillándolos a cada paso dentro de las ruinas de la Fortaleza de Morgan.

Hablar de Manswelt el Terrible, el legendario Drake apodado el Demonio del Mar, de Morgan el Pirata, del Lujurioso Mansfield, de Hawkins. MacGregor. John Paul Jones, Aury y tantos otros filibusteros, corsarios y bucaneros aventureros que usaron la isleta de Santa Catalina como su refugio después de saquear a sangre y fuego a la noble Cartagena, a Puerto Cabello, Panamá, es cosa de ensueño. Apreciar la historia más apasionante del siglo XVII en el Mar del Caribe, la actividad corsaria de los

terribles piratas, sobre el propio campo real de sus hazañas. Hablar del feliz regreso de los piratas después de sus saqueos y depredaciones allende los mares, a la inexpugnable Santa Catalina para disfrutar del ron y las bravas compañeras de oficio; seguro que cualquier turista quedaría satisfecho con este sabroso plato para el cansado espíritu.

Imagínense que el terrible Morgan preparó aquí el saqueo de la ciudad más codiciada por todos, Panamá, con sus tesoros ingentes y lo no menos codiciada Santa Roja, la mujer de múltiples encantos; Morgan concentró en Santa Catalina 37 embarcaciones y alrededor de tres mil (3.000) desalmados como él para cruzar el Istmo de Panamá y tomarse la ciudad más rica de las colonias españolas.

COMENTARIOS SOBRE LA NOMENCLATURA Y OTROS ASPECTOS INTERESANTES DEL MAPA DE SAN ANDRÉS

Isla de San Andrés

También describiré y anularé las glosas sobre la nomenclatura del Mapa de San Andrés, procediendo siempre en el sentido de las manecillas del reloj.

En San Andrés, capital de la Intendencia del mismo nombre, siempre ha sido mayor el progreso en este siglo, por ser la sede del Gobierno Intendencial y donde se gastan generalmente todos los auxilios nacionales en sus obras más urgentes.

Las coordenadas geográficas del faro que existió en Johnny Key (Cayo Sucre) son: Longitud 81° 41' W. de G. y Latitud 12° 36'.

Así como la isla de Providencia es de origen volcánico, la de San Andrés es una emergencia coralina alargada (12.7 Kms. de largo por 3.2 Kms. de ancho). Es la más grande de las tres islas habitadas del Archipiélago con sus 28.7658 Kms.² de extensión superficial aproximadamente. La altura máxima que se encuentra a lo largo de un pequeño relieve que divide la isla longitudinalmente en dos verrientes, tiene 79,24 Metros sobre el nivel del mar.

La isla de San Andrés dista de Carlagena unas 280 millas marinas (684 Kms., milla de 1.800 metros), y el núcleo humano allí se compone de unas 4.200 almas.

Caminos. En San Andrés por ser la capital de la Intendencia, tienen ya su carretp.ra de circunvalación pavimentada en parte en concreto. Su extensión es de unos 26 Kms. y paso por los caseríos de *La Loma, El Cove, Sound Bay, San Luis, Bay* y la capital San Andrés. Se sirven de esta carretera de

circunvalación alrededor de 70 automotores entre autos y camiones. También hay una transversal carretenble que une a San Luis con El Tamarindo.

Existen múltiples caminos de herradura que comunican entre sí las distintas veredas El través de las plantaciones de coco; son servidumbres de épocas inmemorables que permiten ir a todas partes desde cualquier lugar, debido a la topografía plana de la isla.

Habitantes. La gran mayoría de los habitantes de San Andrés son negros. Esto se explica fácilmente por las exigencias de la época, de mantener los esclavos traídos del Africa para servir de remeros en las naves de los filibusteros, alejados de la residencia de sus dueños quienes vivían en su refugio de Santa Catalina y en Providencia los más sedentarios. Este hecho fundamental explica ampliamente la marcada diferencia de color entre los habitantes de Providencia y Santa Catalina, y los habitantes de San Andrés; en épocas pasadas la diferencia era aún más marcada, pero en el transcurso del tiempo se han ido mezclando y fusionando los habitantes de una y otra isla.

Pocos marinos se encuentran oriundos de la isla de San Andrés, y a pesar de que se conocen los isleños por Sanandreseños, este epíteto sólo se debería referir a los nativos de San Andrés. El gentilicio de los nacidos en la isla de Providencia sería Providencianos.

Los 4.200 habitantes de San Andrés, casi en su mayoría, se dedican al cultivo del coco con exclusividad y a la industria que se ha desarrollado alrededor de este fruto.

La densidad de población que corresponde a San Andrés es de 146 habitantes por kilómetro cuadrado, lo cual es muy alto en comparación con el resto de Colombia, y sólo comparable al de los países de la Europa Central.

El Archipiélago tiene en conjunto un total de 7.050 habitantes que se distribuyen densamente por sus 46.7189 kilómetros cuadrados, para una densidad promedio de 151 habitante por kilómetro cuadrado. El área total de todos los cayos del Archipiélago suma 22 hectáreas.

Idioma. El idioma es el inglés como en el resto del Archipiélago, un inglés sin retoques, del siglo XVII, para la gente inculta; pero para los estudiosos y la gente educada y culta, el inglés que se habla no difiere sino en su acento peculiar del de otros pueblos de habla inglesa.

Hoy en día se habla mucho el español entre la generación joven (alrededor de los 30 años), por el gran interés que el Gobierno ha tomado en coordinación con los Misioneros Capuchinos, en su enseñanza.

Hidrografía. En la isla de San Andrés no existe agua corriente, sino escasamente unos pocos caños secos que desaguan las reducidas hoyas hidrográficas, (ninguna hoya hidrográfica tiene un largo mayor de 1 Km.) en tiempo de invierno. Existen sí algunos pozos como el de Cove y el de Rock Hole, que tienen agua salobre en toda época. Los Sanandresanos resuelven su problema del agua dulce, construyendo grandes cisternas de cemento o de madera, para almacenar el agua lluvia recogida de los techos de las casas; también el Gobierno local dispone de unas grandes cisternas al pie del Palacio Intendencial para colaborar en casos de extrema necesidad.

La bahía principal de San Andrés demora frente a la capital, y es de poco calado y apto solamente para embarcaciones menores (Goletas); la Armada Nacional cuando envía en crucero naves de gran calado a San Andrés, fondean en la Rada de Cove. La otra bahía y una gran belleza natural parecida a la de Santa Marta, se denomina Sprat Bight (Bahía Sardinata) y sus playas formarán parte de los terrenos del moderno Hotel de Turismo que costará 10 millones de pesos.

San Andrés, capital. En la capital de la Intendencia, San Andrés, viven unos 2.000 habitantes entre nativos y gente del interior, que han ido allá para servir cargos públicos. Son muchos los que se han quedado entre 1925 para acá. En la capital hay personas de origen chino (Orientales), de las Antillas Mayores, de Centro América, y finalmente del interior de la República.

Tiene la capital un Palacio Intendencial ya viejo y deteriorado, construido de maderas finas, un Palacio Capuchino de los Misioneros con su hermosa Catedral, amplia y sólida en su construcción; funciona el Colegio Bolivariano como Anexo de la Misión Católica, y prepara la juventud estudiosa hasta el tercer año de Bachillerato.

Visita presidencial a la capital, San Andrés. San Andrés tuvo la fortuna de albergar al General Gustavo Rojas Pinilla, quien llegó acompañado de numerosa comitiva el día 13 de noviembre de 1953. Este día para los isleños todos es memorable en su escasa historia; pero se suplió la falta de historia con esta sola visita presidencial, por lo cual todos estamos más que agradecidos.

Consecuencia de la histórica visita es hoy el Aeropuerto Internacional, con pista de 2.500 metros de longitud y ancho de más de 50 metros; 20 kilómetros de carretera de circunvalación pavimentada en su mayor parte en concreto; el Hotel de Turismo, Nacional, que actualmente se halla en construcción;

el puerto libre que ha beneficiado enormemente el turismo creciente hacia el Archipiélago; la fábrica de grasa donde se consumen los 12 millones de nueces de coco producidos al año en la isla; los Bancos Popular y de la Caja Agraria; todo esto y mucho más prometió nuestro amado y Excelentísimo Señor Presidente en su visita del año de 1953, y hoy en día es una feliz realidad en un 90%.

Al Oriente de la población de San Andrés, a una distancia aproximada de 1 Km., está la Casa Presidencial para veraneo; el conjunto de edificaciones que componen esta hermosa residencia presidencial, están localizadas en el lugar más bello de la isla, y lo indica todo su nombre: Punta Paraíso.

Hacia el Noroeste de la capital están localizados el nuevo Hotel Nacional de Turismo y el gran Aeropuerto Internacional. La distancia en línea recta desde el Palacio Intendencial y el Aeropuerto es de unos 1.200 metros. En los alrededores del nuevo Hotel de Turismo y el Aeropuerto se han hecho modernas urbanizaciones para construir Moteles en el futuro; en la Punta Norte de la isla y en las vecindades del Aeropuerto se encuentran también el Hospital Intendencial la Casa Intendencial el Radio Faro, y un poco hacia el Oriente el Hotel Intendencial, Abacoa.

Aproximadamente a 1,8 Kms, al Oriente de las playas de la capital, demora la barrera de arrecifes formados por colonias coralíferas, y escasamente a unos 600 metros el Cayo Santander. La barrera de arrecifes coralinos antes mencionados, se extiende en 7 kilómetros entre los Cayos Sucre al Norte de la isla y Cayo Córdoba al Oriente.

Importantes personajes de la capital han sido: El Intendente Max Rodríguez. Capitán de Corbeta de la Armada Nacional, a quien le tocó en suerte atender la visita Presidencial y controlar la construcción de todas las obras de progreso que se adelantan en el Archipiélago; el señor Julio Gallardo quien ha impulsado el comercio local desde hace más de treinta años; su hijo el Médico Adalberto Gallardo. Director del Hospital Intendencial y gran impulsador del turismo naciente. Ambos son muy influyentes y adinerados.

Bay. Esta vereda no se mencionó en el Mapa de San Andrés, y es una de las más ricas de la isla. Es conveniente remediar este olvido en su oportunidad.

Habitan en el caserío unos 300 habitantes de raza blanca, todos ellos muy ricos, especialmente los May y Martínez. También los Palacios son acomodados y Capitanes del Mar. El señor Arturo May impulsó durante muchos años y desde la primera guerra mundial el comercio en San Luis y en segundo

lugar colaboró el judío Rubenstein; el señor Martínez durante el mismo lapso mejoró el servicio de transporte marítimo, con su famoso barco Peabody.

La riqueza principal de los señores May y Martínez consiste en las plantaciones de coco. Su capital podría aumentar aún más si modernizaran los cultivos y combatieran la plaga de ratas que destruyen el fruto biche. Por ejemplo, en Java y Filipinas cada palma de coco produce al año unas 180 nueces, mientras en las islas apenas llega la producción efectiva a unas 20 nueces al año.

San Luis. Esta floreciente población tuvo su edad de oro después de la primera guerra mundial, época en que todo el comercio y las grandes tiendas de San Andrés funcionaban en San Luis, o como se le conoce entre los nativos mejor, con el nombre de The Gaff. Precisamente este gran comercio estaba en manos de los May, los Linton y los Rubenstein.

Hacia el Oriente de esta vereda hay un tramo de unos 1.5 Kms. de barrera de arrecifes coralinos, distante apenas alrededor de 0.5 Kms. de las playas. Las playas en esta vereda son bastante abruptas.

Los 1.000 habitantes de la vereda son negros en su mayoría, y han visto con desaliento cómo el comercio de otra época fué desplazado de San Luis (The Gaff) hacia la capital (*North End*). Los habitantes de la isla de San Andrés siempre se refieren a la capital como Punta Norte o North End, y nunca dicen San Andrés sino a toda la isla.

Por el cambio de nombre de la vereda que era The Gaff, al nombre actual San Luis, se nota la influencia del español en la isla.

Hacia el Noroeste de San Luis se encuentran los cayos Rocky Key, Rose Key y Hansy Key (Cayo Córdoba). Hacia el Noroeste está la loma más alta de la isla con 79.24 mts ., en la vereda de La Loma.

Bahía sonora (Sound Bay). Así aparece en el Mapa de San Andrés, pero como ese nombre corresponde técnicamente a una porción de agua, el poblado debe llamarse Playa sonora. Este caserío tiene unos 150 habitantes de raza negra.

El Tamarindo. Es el nombre propio que resulta de traducir al español Tambran Tree, y tiene una población negra de unos 250 habitantes.

Está localizado sobre el lomo de la isla y en la parte más accidentada también; precisamente parte de El Tamarindo un ramal de estas lomas hacia el Sur Oeste para morir en la Rada El Cove.

La Loma. Este nombre tal como aparece es la correcta traducción de The Hill, como llaman los vecinos este lugar o vereda, la cual es por cierto muy popular; su popularidad se debe a que es la sede de la Misión Protestante del Archipiélago, y la mejor iglesia de los Protestantes está allí. Por lo menos un 70% de los habitantes de las islas profesan la religión Protestante, y en este lugar acostumbran celebrar concurridas fiestas religiosas.

El folclor isleño está depositado en las voces de las isleñas cuando cantan himnos religiosos o canciones vernáculas. El canto más que el baile, es la base y fundamento del folclor de estas paradisíacas islas. En esta vereda habitan unas 500 personas de color.

Cayos. Rodean a la isla de San Andrés seis cayos, y todos localizados frente a sus playas hacia el Norte y Occidente. Son cayos de una belleza sin par, especialmente Johnny Key y Hansy Key los preferidos por los turistas para celebrar los populares pic-nicks, inolvidables reuniones con una pequeña murga para amenizar y abundante whisky para sabarear con agua de coca.

Las áreas de los seis cayos en total suman 12 Ha., o cada uno con un área promedio de 2 Ha. En estas cayos la producción de guano, es mínimo, pero en otros más distantes, el de Roncador y Quitasueño., el guano, es abundante, aunque no, en escala comercial.

CONCLUSIONES Y OBSERVACIONES

A pesar de que el Instituto Geográfico Militar y Catastral desarrolló una labor ingente para producir el Mapa del Archipiélago de San Andrés y Providencia, en el año, de 1954, mediante el empleo del moderno método de la Aerofotogrametría, sería recomendable se elaborara la nueva edición con sustanciales modificaciones en nomenclatura y adiciones, así:

- a) Poner convenciones que faólitén la fácil consulta al lego en la materia, cosa que no tiene el mapa actual.
- b) Preparar la próxima edición con miras a la naciente industria turística de las islas, con pequeñas descripciones de los lugares interesantes y de belleza excepcional; explicar los nuevos nombres como: Junín. Bogotá. Bomboná, Boyacá, que en realidad corresponden a nombres de escuelas públicas de

la respectiva vereda, pero que nadie que no conozca las islas íntimamente sabría deducir; otro detalle importante para los isleños y también para los turistas, sería: la colocación en el mapa de todas las iglesias ya sean Católicas o Protestantes.

- c) Señalar claramente, ya que los extraños se despistan, que las líneas azules para indicar corrientes de agua, en el caso del Mapa del Archipiélago, corresponden a caños secos, y en dos casos a un verdadero arroyo de aguas permanentes.
- d) En el Mapa de la isla de Providencia no figura la cota , de la altura máxima, que son unas 400 metros sobre el nivel del mar, lo cual facilitaría apreciar mejor su quebrada topografía; si menciona estas cosas es porque mis amigos me señalaron casualmente que ellas tenían ciertas dificultades al consultar dicha mapa.
- e) Informar sobre el área verdadero de las islas y cayos, y también del número de habitantes que pueblan cada vereda o municipio.
- f) He observado la manera como los arrecifes formados por colonias coralíferas, siempre se presentan entre la isla a cayo y los vientos dominantes del lugar. En el Archipiélago, los vientos dominantes son los Noroeste o vientos Alisios. Por esta causa las playas hacia el Norte y Oriente tienen sus barreras de arrecifes coralinos, y en cambio las playas del lado opuesto carecen de dichas barreras y no necesitan de defensas. Tanto en Santa Catalina, Providencia y San Andrés las condiciones predominantes confirman, esta aseveración.
- g)

